

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

22 AVRIL 1947.

22 APRIL 1947.

**PROJET DE LOI**

relatif à la compétence des juridictions militaires  
en matière de crimes de guerre.

**WETSONTWERP**

betreffende de bevoegdheid van de militaire rechts-  
colleges in zake oorlogsmisdaden.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT <sup>(1)</sup>.

ONTWERP OVERGEMAAKT  
DOOR DEN SENAAT <sup>(1)</sup>.

Article premier.

L'article 2 de l'arrêté-loi du 5 août 1943 est remplacé par le texte ci-après :

L'article 10 du Titre Préliminaire du Code de Procédure pénale, qui énumère les cas dans lesquels un étranger peut être poursuivi en Belgique pour infractions commises hors du territoire du Royaume, est complété par l'addition de l'alinéa suivant :

« 4° en temps de guerre, contre un ressortissant belge ou un étranger résidant en Belgique au moment de l'ouverture des hostilités, une infraction d'homicide ou de lésion corporelle volontaires, de viol, d'attentat à la pudeur ou de dénonciations à l'ennemi. »

Art. 2.

Sont jugées par les juridictions militaires conformément aux dispositions de la présente loi et à celles non contraires des lois de procédure pénale militaire, les infractions tombant sous l'application de la loi

<sup>(1)</sup> Voir :

*Documents du Sénat :*

114 (1946) : *Projet de loi.*

113 : *Rapport.*

*Annales du Sénat :*

28 mars 1947.

Eerste artikel.

Artikel 2 van de besluitwet van 5 Augustus 1943 wordt vervangen door volgende tekst :

Artikel 10 van den Voorafgaanden Titel van het Wetboek van Strafvordering, hetwelk de gevallen opsomt waarin een vreemdeling in België kan vervolgd worden voor misdrijven gepleegd buiten het grondgebied van het Rijk, wordt aangevuld door toevoeging van de volgende alinea :

« 4° in oorlogstijd, tegen een Belgisch onderdaan of een buitenlandsch onderdaan in België verblijvende op het oogenblik van de vijandelijkheden, een misdrijf van vrijwillige dooding of lichamelijk letsel, van verkrachting, van aanslag op de eerbaarheid, of van verklipping aan den vijand. »

Art. 2.

Worden door de militaire rechtscolleges, overeenkomstig de bepalingen van deze wet en de met de wetten betreffende de militaire strafrechtspleging niet strijdige bepalingen berecht, de misdrijven, val-

<sup>(1)</sup> Zie :

*Stukken van den Senaat :*

114 (1946) : *Wetsontwerp.*

113 : *Verslag.*

*Handelingen van den Senaat :*

28 Maart 1947.

pénale belge commises en violation des lois et coutumes de la guerre entre le 9 mai 1940 et le 1<sup>er</sup> juin 1945 par ceux qui, lors de la perpétration des faits, étaient au service de l'ennemi ou d'un allié de l'ennemi à quelque titre que ce soit, notamment en qualité de fonctionnaires de l'ordre administratif ou judiciaire, de militaires ou d'assimilés, d'agent ou préposé d'une administration ou de membre d'une formation quelconque ou qui étaient chargés par eux d'une mission quelconque.

#### Art. 3.

Dans les cas de poursuites intentées par application de l'article 2 de la présente loi, le fait que l'inculpé a agi conformément aux prescriptions de lois ou règlements ennemis et aux ordres d'un supérieur hiérarchique ne peut être considéré comme cause de justification au sens de l'article 70 du Code pénal, lorsque l'acte reproché constituait une violation flagrante des lois et coutumes de la guerre ou des lois de l'humanité. Il pourra éventuellement être considéré comme circonstance atténuante.

#### Art. 4.

Les infractions prévues à l'article 2 de la présente loi sont poursuivies et jugées conformément à la procédure prévue par l'arrêté-loi du 26 mai 1944, relatif à la compétence et à la procédure en matière de crimes et délits contre la sûreté de l'Etat, modifié et complété par les arrêtés-lois du 18 septembre 1944, du 9 janvier 1945, du 4 mai 1945 et du 18 décembre 1945.

#### Art. 5.

Par dérogation à l'alinéa 2 de l'article 18 de la loi du 15 juin 1899 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, dans le cas où l'inculpé ne comprend pas la langue dont il demande l'emploi pour la procédure, comme dans le cas où il se refuse à faire choix du français ou du néerlandais, le fait est constaté au procès-verbal de l'interrogatoire et la procédure a lieu dans la langue déterminée par l'auditeur.

#### Art. 6.

Lorsqu'une infraction ressortissant à la compétence des juridictions militaires instituées par la loi du 15 juin 1899 est connexe à une infraction ressortissant à la compétence de la juridiction militaire visée par l'article 2 de la présente loi, ou lorsqu'une

lende onder de toepassing van de Belgische Strafwet, die, met overtreding van de oorlogswetten en -gebruiken tusschen 9 Mei 1940 en 1 Juni 1945 werden gepleegd door degenen die bij de voltrekking van die feiten in dienst waren van den vijand of van een bondgenoot van den vijand in welke hoedanigheid ook, onder meer als ambtenaar van de administratieve of rechterlijke orde, als militair of daarmede gelijkgestelde, als agent of aangestelde van een administratie of als lid van eenigerlei formatie, of door hen met eenigerlei zending belast.

#### Art. 3.

Ingeval vervolgingen worden ingespannen bij toepassing van artikel 2 van deze wet, kan het feit, dat de beschuldigde gehandeld heeft overeenkomstig de voorschriften van vijandelijke wetten of verordeningen en de bevelen van een hiërarchischen meerdere, niet beschouwd worden als een reden van rechtvaardiging in den zin van artikel 70 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer de gewraakte handeling een klaarblijkelijke schending uitmaakte van de oorlogswetten en -gebruiken of van de wetten der mensche-lijkheid. Eventueel zal dit als verzachtende omstandigheid kunnen beschouwd worden.

#### Art. 4.

De misdrijven voorzien bij artikel 2 van deze wet worden vervolgd en berecht overeenkomstig de rechtspleging als bepaald in de besluitwet van 26 Mei 1944, betreffende de bevoegdheid en de rechtspleging in zake misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat, gewijzigd en aangevuld bij de besluitwetten van 18 September 1944, 9 Januari 1945, 4 Mei 1945 en 18 December 1945.

#### Art. 5.

In afwijking van alinea 2 van artikel 18 der wet van 15 Juni 1935, op het gebruik der talen in gerechtszaken, in geval de verdachte de taal niet begrijpt waarvan hij het gebruik voor de rechtspleging vordert, zooals ingeval hij weigert te kiezen tusschen het Fransch en het Nederlandsch, wordt het feit in het proces-verbaal van de ondervraging vermeld en zal de rechtspleging in de taal, door den auditeur bepaald, gevoerd worden.

#### Art. 6.

Wanneer een misdrijf dat tot de bevoegdheid behoort van de militaire rechtscolleges, ingesteld bij de wet van 15 Juni 1899, samenhangt met een misdrijf dat tot de bevoegdheid behoort van het militair rechtscollege, bedoeld bij artikel 2 van deze wet, of

personne justiciable des juridictions militaires visées par la loi du 15 juin 1899, et une personne justiciable de la juridiction militaire organisée par la présente loi, sont poursuivies simultanément comme auteur, co-auteur ou complice, chacune de ces infractions sera jugée par la juridiction militaire organisée par l'arrêté du 26 mai 1944.

Art. 7.

Quand une personne justiciable de la juridiction militaire en vertu de l'article premier et une personne justiciable de la juridiction ordinaire sont poursuivies simultanément, soit comme auteurs, co-auteurs ou complices d'une infraction aux lois pénales, soit à raison d'infractions connexes, la juridiction militaire est compétente pour juger la personne justiciable de la juridiction ordinaire.

De même lorsqu'une infraction qui ressortit à la juridiction militaire en vertu de l'article premier est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction ordinaire, elles sont jugées l'une et l'autre par la juridiction militaire.

Art. 8.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 28 mars 1947.

*Le Président du Sénat,*

R. GILLON.

*Les Secrétaires,*

J. BOUILLY.

M. BAERS.

wanneer een persoon die onderworpen is aan de bij de wet van 15 Juni 1899 bedoelde militaire rechtscolleges en een persoon die aan het bij deze wet ingerichte militair rechtscollege onderworpen is, gelijktijdig als dader, mededader of medeplichtige werden vervolgd, dan wordt ieder van die misdrijven gevonnist door het bij het besluit van 26 Mei 1944 ingericht militair rechtscollege.

Art. 7.

Wanneer een persoon die krachtens het eerste artikel aan de militaire rechtsmacht is onderworpen en een persoon die aan de gewone rechtsmacht onderworpen is gelijktijdig worden vervolgd, hetzij als daders of mededaders van een misdrijf tegen de straffwetten of als medeplichtigen aan dat misdrijf, hetzij op grond van samenhangende misdrijven, dan is het militair rechtscollege bevoegd om dengene te vonnissen die aan de gewone rechtsmacht onderworpen is.

Evenzoo, wanneer een misdrijf dat krachtens het eerste artikel tot de bevoegdheid van het militair rechtscollege behoort samenhangt met een misdrijf dat tot de bevoegdheid van het gewone rechtscollege behoort, worden zij door het militair rechtscollege gevonnist.

Art. 8.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 28 Maart 1947.

*De Voorzitter van den Senaat,*

*De Secretarissen,*